

Informe
Pertenencia Sociolingüística

Guatemala, junio de 2023

I. ANTECEDENTES.

A través del Decreto No. 32-2005, se creó la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional de la Presidencia de la República (SESAN), que es el ente coordinador del SINASAN y tendrá la responsabilidad de la coordinación operativa interministerial del Plan Estratégico de SAN, así como de la articulación de los programas y proyectos de las distintas instituciones nacionales e internacionales vinculados con la Seguridad Alimentaria y Nutricional.

De acuerdo con la Ley del SINASAN, la SAN, “es el derecho de toda persona a tener acceso físico, económico y social, oportuna y permanentemente a una alimentación adecuada en cantidad y calidad, con pertinencia cultural, con equidad étnica y de género, así como su adecuado aprovechamiento biológico para mantener una vida saludable y activa”.

La Política Nacional de Seguridad Alimentaria y Nutricional; aprobada en el año 2005, uno de los principios rectores de esta Política; es la EQUIDAD: El Estado debe generar las condiciones para que la población sin distinción de género, etnia, edad, nivel socioeconómico y lugar de residencia tenga acceso seguro y oportuno a los alimentos.

Asimismo, la Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, según su artículo 4, tiene como objeto regular lo relativo al reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinca, y su observancia en irrestricto apego a la Constitución Política de la República y al respeto y ejercicio de los derechos humanos.

En el artículo 10 de la ley mencionada, se estableció que: “Las entidades e instituciones del Estado deberán llevar registros, actualizar y reportar datos sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios de sus servicios, a efecto de adecuar la prestación de los mismos.”

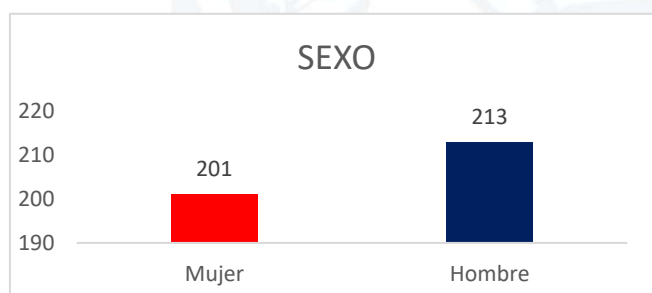
II. ACCIONES.

Acciones implementadas correspondientes al mes de junio por esta Secretaría en relación a la Pertenencia Sociolingüística, se encuentran las siguientes:

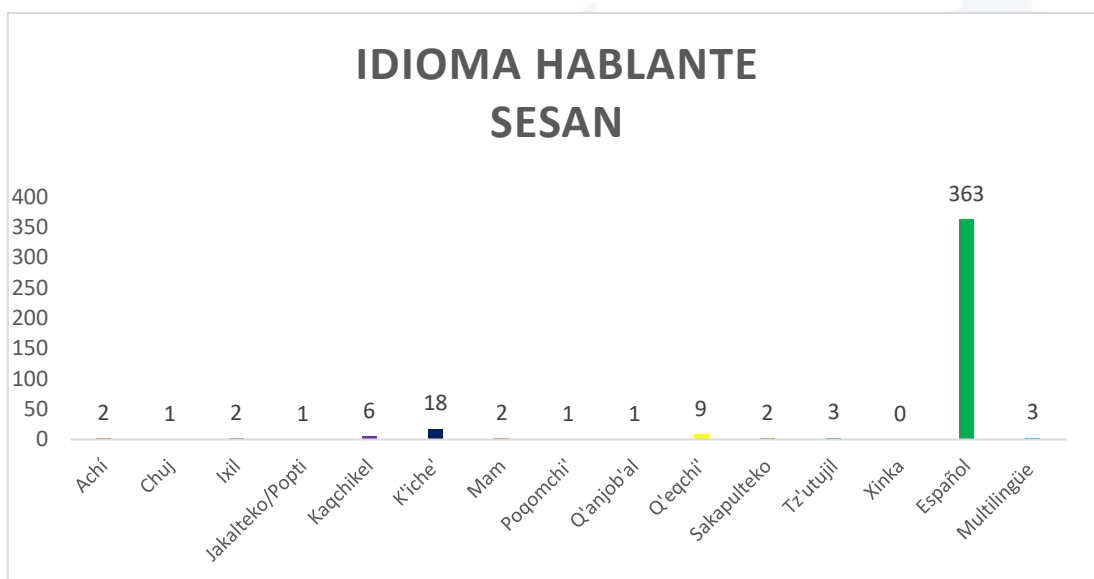
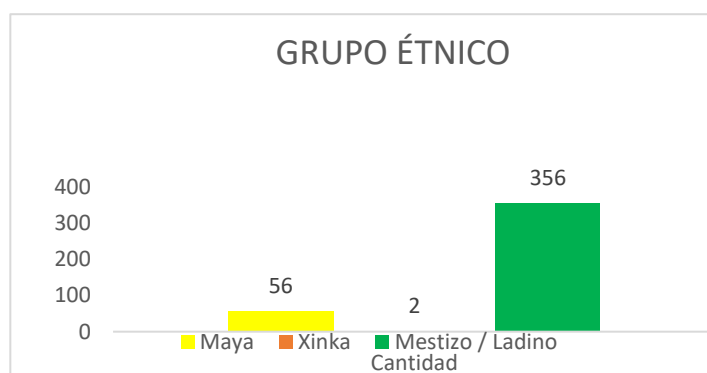
1. Datos del personal correspondiente al mes de junio que labora y presta sus servicios en la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional por pueblos, sexo, comunidades lingüísticas e idiomas hablantes, nos muestra la inclusión y utilización de los idiomas nacionales en los servicios de SAN.

RESUMEN DATOS SOCIOLINGÜÍSTICOS Junio-2023

Sexo	Cantidad
Mujer	201
Hombre	213
<u>TOTAL</u>	<u>414</u>



GRUPO ÉTNICO	Cantidad
Maya	56
Xinka	2
Mestizo / Ladino	356
TOTAL	414



Idiomas hablantes	Cantidad
Achí	2
Chuj	1
Ixil	2
Jakalteko/Popti	1
Kaqchikel	6
K'iche	18
Mam	2
Poqomchi'	1
Q'anjob'al	1
Q'eqchi'	9
Sakapulteko	2
Tz'utujil	3
Xinka	0
Español	363
Multilingüe	3
<u>TOTAL</u>	<u>414</u>

2. Se realizó una encuesta sobre información Sociolingüística con los colaboradores y prestadores de servicio de SESAN, para contar con una base de datos sobre el idioma hablante, geografía y comunidad lingüística, que nos permita fortalecer la transversalización de la pertinencia cultural y lingüística a nivel central y departamental de la SESAN. Teniendo proyectado y tabulados los resultados en el mes de julio 2023. **Se muestra la encuesta proyectada.**



Ana Ivonne Rodriguez Monroy <ana.rodriguez@sesan.gob.gt>

Encuesta sobre "Pertinencia Sociolingüística"

12 mensajes

Ana Ivonne Rodriguez Monroy <ana.rodriguez@sesan.gob.gt>

5 de junio de 2023, 14:26

CCO: Equipo Central <equipocentral@sesan.gob.gt>, Delegados <delegados@sesan.gob.gt>, Facilitadores de Procesos Regionales <facilitadores@sesan.gob.gt>, Monitores Municipales <monitoresmunicipales@sesan.gob.gt>, Asistentes Departamentales <asistentedepartamentales@sesan.gob.gt>

Buenas tardes equipo SESAN

Espero que se encuentren bien en sus actividades diarias.

*Atentamente me dirijo a ustedes, para solicitar su apoyo en responder la encuesta sobre "**Pertinencia Sociolingüística**", esto con la finalidad de conocer el idioma, geografía y comunidad lingüística de los colaboradores y prestadores de servicio de la Secretaría.*

Por lo anterior, favor ingresar al siguiente link: <https://forms.gle/ZkiB8m2NxmoeDA96>

*Asimismo, se comunica que el límite de envío es el **viernes 09 de junio del presente año.***

Agradeciendo de antemano la atención prestada y apoyo.

Saludos cordiales,

Ivonne Rodriguez

3. La Dirección Administrativa y de Recursos Humanos, en el marco del fortalecimiento de la temática de pertinencia sociolingüística en los procesos de seguridad alimentaria y nutricional, se ha incluido mensaje multilingüe en correos de felicitaciones a los colaboradores de SESAN, durante el mes de junio 2023. Se ejemplifica los siguientes:



4. En el marco del Convenio de coordinación y cooperación entre SESAN/UNICEF/ACH, en la Cláusula V, en Responsabilidades Conjuntas página #7, numeral XI, se describe realizar acciones conjuntas para atender de manera transversal la **perspectiva de equidad de género, pertinencia cultural y sociolingüística** para avanzar en la materia en los procesos de seguridad alimentaria y nutricional, se muestra lo siguiente:



- x. Validar conjuntamente la aplicación de la visibilidad en los diferentes formatos y materiales que sean utilizados en el marco del proyecto.
- xi. Realizar acciones conjuntas en el Marco del presente Convenio, mismas que deberán atender de manera transversal las perspectivas de equidad de género, pertinencia cultural y pertenencia sociolingüística.



5. A nivel de SESAN se inició un proceso de diseño para visualizar un archivo de texto referente a la temática de **“Pertinencia Sociolingüística”** en la **página de intranet a través de una pestaña de información**, con el objeto de contribuir en el avance de la transversalización cultural y lingüística en los procesos de SAN y que los colaboradores fortalezcan su conocimiento a nivel institucional en la materia.

6. Procesos de capacitaciones y sesiones educativas en temas de salud y nutrición, dirigidas a madres de familia y personal comunitario de los municipios de Jocotán, Camotán y San Juan Ermita de Chiquimula; los cuales fueron desarrollados en el idioma maya Ch’ortí, como parte de los materiales formativos se utilizaron **spots radiales en idioma Ch’ortí**. Dichas intervenciones se da en el marco de la Gran Cruzada Nacional por la Nutrición en la línea estrategia de Comunicación para la Cambio Social y de Comportamiento para la prevención de la malnutrición; y entrega de alimentos a niños inscritos en el nivel de educación pre-primaria y nivel de educación primaria de la comunidad de Pacrén Jocotán, Chiquimula, como parte de los procesos de acompañamiento según la Ley de Alimentación Escolar. **Se adjunta link de los spots radiales.**

Municipio de San Juan Ermita

<https://drive.google.com/file/d/1DNADqrb8GUeFRp0EN0U6H4yS3BfKhKZq/view?usp=sharing>

Municipio de Camotán

https://drive.google.com/file/d/1D4aEK5vNwqey-La_OhrRVxKXyWdHQ1Ui/view?usp=drive_link

Spot radial COMUSAN de Camotan-Idioma Chorti.

https://drive.google.com/file/d/1rgolh0nSuZ2B4ggGkVfWwoExdt8qIoqU/view?usp=drive_link

7. La Delegación de Sololá de SESAN desarrollo capacitaciones sobre temas de salud y nutrición y entrega de asistencia alimentaria, dirigidas a madres de familia y personal comunitario en el departamento de Sololá, en el marco de la Gran Cruzada Nacional por la Nutrición en la línea estrategia de promoción y comunicación para el Cambio Social y de Comportamiento para la prevención de la malnutrición, las intervenciones fueron en los idiomas mayas kaqchikel, K'iche y tz'utujil, con la finalidad de seguir promocionando, fortaleciendo y utilizando los idiomas nacionales en el servicio de la seguridad alimentaria y nutricional. **A continuación se evidencian con fotografías y videos cortos:**

LINK del departamento de Sololá

[https://drive.google.com/drive/folders/1tB48KDypY7tCv7ForBRchajh9jOe1fOQ?usp=drive link](https://drive.google.com/drive/folders/1tB48KDypY7tCv7ForBRchajh9jOe1fOQ?usp=drive_link)





MEDIOS DE PERTINENCIA SOCIOLINGÜSTICA			
1			
2		SANTIAGO ATITLÁN	
3		CANTÓN XECHIVOY	
4		IDIOMA Z'UTUJIL	
5		CONSULTA A MADRES CON NIÑOS MENORES DE CINCO AÑOS	
6		TEMA: ALIMENTACIÓN SALUDABLE- UTZ'LAJ WAINEM	
7		MES: MAYO	
8	NO.	NOMBRE Y APELLIDO	COMUNIDAD LINGÜSTICA
9	1	Juana Sosof Sicay	TZ'UTUJIL
10	2	Dolores Ratzan Mendoza	TZ'UTUJIL
11	3	Concepción Dolores Ajpuac	TZ'UTUJIL
12	4	Dolores Saqui Tziná	TZ'UTUJIL
13	5	Micaela Mesía Sicay	TZ'UTUJIL
14	6	Concepcion Ratzan Reanda	TZ'UTUJIL
15	7	Elena Sicay Reanda	TZ'UTUJIL
16	8	María Elizabetn Ratzan	TZ'UTUJIL
17	9	Concepción Zet	TZ'UTUJIL
18	10	Dolores Tzina Sosof	TZ'UTUJIL
19	11	Ana Chichom	TZ'UTUJIL
20	12	Paula Antonia Tatavi	TZ'UTUJIL
21	13	Juana Damian	TZ'UTUJIL
22	14	Natalia Sapalú	TZ'UTUJIL